

晉佛圖澄尊者



晉·佛圖澄尊者 (續)

Venerable Buddhacinga
of the Jin Dynasty (continued)

宣化上人講於1985年
比丘尼恒持、晨瑛譯組 英譯修訂

A Lecture by the Venerable Master Hua in 1980
English Translation Revised by Dharma Master Heng Chih
and the Early Bird Translation Group

贊曰：

石氏之暴
如猛虎嘖
師胡爲來
乃作厥賓
現百千光
實以行仁
來同水月
去若幻雲

A verse in praise says:

*Emperor Shi Le was as fierce
As a raging feral tiger.
So why did the Master choose
To be a guest of the emperor?
His display of hundreds of thousands of light rays
Was, in fact, evidence of his humaneness.
He arrived like the moon appearing in water;
He moved on like illusive clouds drifting across the sky.*

或說偈曰

◎一九八五年九月廿日·
宣公上人作

Or another verse in praise:

by Master Hsuan Hua written on September 20, 1985.

無所從來亦無去
鏡花水月現幻軀
神通變化難思議
智慧方便報君需
出生入死道之常
修短分定仁者居
聖僧懿德照千古
澤流南北與東西 ❀

*He came from nowhere and went nowhere
In an illusory body,
like a reflection in a mirror or the moon on water.
His spiritual powers and transformations were hard to believe.
His wisdom and expedient skills responded to the emperor's needs.
What gets born will die; this truth is inevitable.
Lifespans have a fixed length; those who are humane abide at ease.
The virtue of sages in the Sangha illumines the distant past.
Their beneficence spreads north and south, as well as east and west. ❀*